

## Guide de consultation

*Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :*

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

### Abréviations grammaticales

<b>adj. :</b>	adjectif
<b>adv. :</b>	adverbe
<b>loc. :</b>	locution
<b>loc. adj. :</b>	locution adjectivale
<b>loc. adverb. :</b>	locution adverbiale
<b>loc. prép. :</b>	locution prépositive
<b>loc. verbale :</b>	locution verbale
<b>n. f. :</b>	nom féminin
<b>n. m. :</b>	nom masculin
<b>n. m. et f. :</b>	nom épicène
<b>pl. :</b>	pluriel
<b>sing. :</b>	singulier
<b>v. :</b>	verbe
<b>v. pron. :</b>	verbe pronominal

### Abréviations géographiques

<b>Alb. :</b>	Alberta
<b>C.-B. :</b>	Colombie-Britannique
<b>Î.-P.-É. :</b>	Île-du-Prince-Édouard
<b>Man. :</b>	Manitoba
<b>N.-B. :</b>	Nouveau-Brunswick
<b>N.-É. :</b>	Nouvelle-Écosse
<b>Nun. :</b>	Nunavut
<b>Ont. :</b>	Ontario
<b>Qc :</b>	Québec
<b>Sask. :</b>	Saskatchewan
<b>T.-N.-L. :</b>	Terre-Neuve-et-Labrador
<b>T. N.-O :</b>	Territoires du Nord-Ouest
<b>Yn :</b>	Territoire du Yukon

### Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

**Conception et réalisation :** Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Gérard Snow, trad. a., avocat et directeur du Centre de traduction et de terminologie juridiques.

**Espionage, Treason and High Treason  
Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

- A -	
<b>agent handler; case officer; human source handler</b>	<b>contrôleur d'agent (n. m.), contrôlease d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôlease de source (n. f.); officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.)</b>
<b>anti-subversion</b>	<b>anti-subversion (n. f.)</b>
<b>assist deserter, to</b>	<b>aider un déserteur (v.)</b>
- B -	
<b>black bag job; illegal search</b>	<b>perquisition illégale (n. f.)</b>
<b>black hat; black-hat hacker</b>	<b>pirate informatique (n. m. et f.)</b>
<b>black-hat hacker; black hat</b>	<b>pirate informatique (n. m. et f.)</b>
<b>black information</b>	<b>information noire (n. f.)</b>
<b>breach of trust</b>	<b>abus de confiance (n. m.)</b>
- C -	
<b>Canadian Cyber Incident Response Centre CCIRC (initials)</b>	<b>Centre canadien de réponse aux incidents cybernétiques (n. m.) CCRIC (sigle)</b>
<b>Canadian Security Intelligence Service CSIS (initials)</b>	<b>Service canadien du renseignement de sécurité (n. m.) SCRC (sigle)</b>
<b>case officer; human source handler; agent handler</b>	<b>contrôleur d'agent (n. m.), contrôlease d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôlease de source (n. f.); officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.)</b>
<b>CCIRC (initials) Canadian Cyber Incident Response Centre</b>	<b>CCRIC (sigle) Centre canadien de réponse aux incidents cybernétiques (n. m.)</b>
<b>clandestine activity</b>	<b>activité clandestine (n. f.)</b>
<b>code name</b>	<b>nom de code (n. m.)</b>

**Espionage, Treason and High Treason  
Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

NOTE A name used to refer to a spy or a secret agent.	NOTA Nom confidentiel désignant un espion ou un agent secret.
<b>coercitive activity</b>	<b>activité coercitive</b> (n. f.)
<b>collection of information</b> NOTE Step of the information cycle process.	<b>collecte du renseignement</b> (n. f.) NOTA Étape du processus du cycle du renseignement.
<b>COMINT</b> (acronym) <b>communications intelligence</b> NOTE Term standardized by NATO. Information intercepted by anyone other than their intended users or recipients.	<b>COMINT</b> (acronyme) <b>renseignement transmissions</b> (n. m.) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. L'acronyme anglais est utilisé en français. Renseignements interceptés par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus.
<b>communications intelligence</b> <b>COMINT</b> (acronym) NOTE Term standardized by NATO. Information intercepted by anyone other than their intended users or recipients.	<b>renseignement transmissions</b> (n. m.) <b>COMINT</b> (acronyme) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. L'acronyme anglais est utilisé en français. Renseignements interceptés par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus.
<b>computer espionage</b>	<b>espionnage informatique</b> (n. m.)
<b>concealing information</b>	<b>dissimulation de l'information</b> (n. f.)
<b>conspiracy</b>	<b>complot</b> (n. m.); <b>conspiration</b> (n. f.)
<b>counter-espionage</b>	<b>contre-espionnage</b> (n. m.)
<b>counter-espionage officer</b>	<b>agent de contre-espionnage</b> (n. m.), <b>agente de contre-espionnage</b> (n. f.)
<b>counter-intelligence</b>	<b>contre-ingérence</b> (n. f.)
<b>counter-intelligence activity</b>	<b>activité de contre-ingérence</b> (n. f.)
<b>covered writing</b>	<b>écriture chiffrée</b> (n. f.); <b>écriture secrète</b> (n. f.)
<b>crime of lese-majesty</b> NOTE Orthographic variant: <i>crime of lèse-majesté</i> .	<b>crime de lèse-majesté</b> (n. m.)
<b>cryptanalysis</b>	<b>cryptanalyse</b> (n. f.)
<b>cryptography</b> NOTE Technique to make text indecipherable.	<b>cryptographie</b> (n. f.) NOTA Technique pour rendre un texte indéchiffrable.
<b>cryptologic material</b>	<b>matériel cryptologique</b> (n. m.)
<b>CSIS</b> (acronym) <b>Canadian Security Intelligence Service</b>	<b>SCRC</b> (acronyme) <b>Service canadien du renseignement de sécurité</b> (n. m.)

**Espionage, Treason and High Treason**  
**Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

<b>cut-out</b> NOTE A – is an intermediary between the chief of a network and an agent or an informer.	<b>coupe-circuit</b> (n. m.) NOTA Un – est un intermédiaire entre le chef d’un réseau et un agent ou un informateur.
<b>cyber espionage;</b> <b>cyber spying</b> NOTE Orthographic variant: <i>cyberspying.</i>	<b>cyber-espionnage</b> (n. m.)  NOTA Variante orthographique : <i>cyberespionnage.</i>
<b>cyber security</b>	<b>cybersécurité</b> (n. f.)
<b>cyber spying;</b> <b>cyber espionage</b> NOTE Orthographic variant: <i>cyberspying.</i>	<b>cyber-espionnage</b> (n. m.)  NOTA Variante orthographique : <i>cyberespionnage.</i>
- D -	
<b>dead-drop;</b> <b>dead letter box</b> NOTE A secret location used to pass items or messages between two individuals so that they do not have to enter in direct contact.	<b>boîte aux lettres morte</b> (n. f.)  NOTA Emplacement secret permettant à des personnes de s’échanger des messages ou des objets sans qu’elles aient besoin d’entrer en contact directement.
<b>dead letter box;</b> <b>dead-drop</b> NOTE A secret location used to pass items or messages between two individuals so that they do not have to enter in direct contact.	<b>boîte aux lettres morte</b> (n. f.)  NOTA Emplacement secret permettant à des personnes de s’échanger des messages ou des objets sans qu’elles aient besoin d’entrer en contact directement.
<b>defector</b>	<b>transfuge</b> (n. m. et f.)
<b>denunciation</b> NOTE Act of denouncing a person.	<b>dénonciation</b> (n. f.) NOTA Action ou acte de dénoncer quelqu’un.
<b>desinformation</b>	<b>désinformation</b> (n. f.)
- E -	
<b>economic espionage</b>	<b>espionnage économique</b> (n. m.)
<b>electronic eavesdropping</b>	<b>écoute électronique</b> (n. f.)
<b>electronic supervision;</b> <b>electronic surveillance;</b> <b>electronic tracking</b>	<b>surveillance électronique</b> (n. f.)
<b>electronic surveillance;</b>	<b>surveillance électronique</b> (n. f.)

**Espionage, Treason and High Treason**  
**Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

<b>electronic tracking;</b> <b>electronic supervision</b>	
<b>electronic tracking;</b> <b>electronic supervision;</b> <b>electronic surveillance</b>	<b>surveillance électronique</b> (n. f.)
<b>espionage cell</b>	<b>cellule d'espionnage</b> (n. f.)
<b>- F -</b>	
<b>false flag</b> NOTE -- operations.	<b>faux pavillon</b> (n. m.) NOTA Opérations sous --.
<b>false identity</b>	<b>fausse identité</b> (n. f.)
<b>financial espionage</b>	<b>espionnage financier</b> (n. m.)
<b>foreign espionage</b>	<b>espionnage étranger</b> (n. m.)
<b>foreign interference</b>	<b>ingérence étrangère</b> (n. f.)
<b>- G -</b>	
<b>- H -</b>	
<b>harbouring</b> NOTE Act of concealing a person who has committed or is likely to commit an offence under the <i>Security of Information Act</i> .	<b>hébergement</b> (n. m.) NOTA Acte qui vise à cacher une personne qui a commis ou commettra probablement une infraction à la <i>Loi sur la protection de l'information</i> .
<b>high treason</b>	<b>haute trahison</b> (n. f.)
<b>human intelligence</b>	<b>renseignement d'origine humaine</b> (n. m.)
<b>HUMINT</b> (acronym)	<b>ROHUM</b> (acronyme)
<b>HUMINT</b> (acronym) <b>human intelligence</b>	<b>ROHUM</b> (acronyme) <b>renseignement d'origine humaine</b> (n. m.)
<b>human source handler;</b> <b>agent handler;</b> <b>case officer</b>	<b>contrôleur d'agent</b> (n. m.), <b>contrôleuse d'agent</b> (n. f.); <b>contrôleur de source</b> (n. m.), <b>contrôleuse de source</b> (n. f.); <b>officier traitant</b> (n. m.), <b>officière traitante</b> (n. f.); <b>gestionnaire d'agent</b> (n. m. et f.); <b>gestionnaire de source</b> (n. m. et f.)
<b>- I -</b>	
<b>illegal search;</b> <b>black bag job</b>	<b>perquisition illégale</b> (n. f.)

**Espionage, Treason and High Treason**  
**Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

<b>imagery intelligence</b> <b>IMINT</b> (acronym)	<b>renseignement d'origine image</b> (n. m.) <b>ROIM</b> (acronyme)
<b>IMINT</b> (acronym) <b>imagery intelligence</b>	<b>ROIM</b> (acronyme) <b>renseignement d'origine image</b> (n. m.)
<b>inciting to mutiny</b>	<b>incitation à la mutinerie</b> (n. f.)
<b>industrial espionage</b>	<b>espionnage industriel</b> (n. m.)
<b>infiltration</b>	<b>infiltration</b> (n. f.)
<b>infiltrator;</b> <b>mole;</b> <b>undercover agent</b>	<b>agent banalisé</b> (n. m.), <b>agente banalisée</b> (n. f.); <b>agent d'infiltration</b> (n. m.), <b>agente d'infiltration</b> (n. f.); <b>taupe</b> (n. f.)
NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.	NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.
<b>intelligence</b>	<b>renseignement</b> (n. m.)
<b>intelligence cycle</b>	<b>cycle du renseignement</b> (n. m.)
<b>interception of electronic impulses</b>	<b>interception des impulsions électroniques</b> (n. f.)
<b>interception of radio-based telephone communication</b>	<b>interception de communications radiotéléphoniques</b> (n. f.)
<b>interference</b>	<b>ingérence</b> (n. f.)
<b>international espionage</b>	<b>espionnage international</b> (n. m.)
<b>invisible ink;</b> <b>secret ink</b>	<b>encre invisible</b> (n. f.); <b>encre sympathique</b> (n. f.)
- J -	
- K -	
- L -	
<b>leak;</b> <b>leakage of information</b>	<b>fuite</b> (n. f.)
<b>leakage of information;</b> <b>leak</b>	<b>fuite</b> (n. f.)
- M -	
<b>MASINT</b> (acronym) <b>measurement and signature intelligence</b>	<b>MASINT</b> (acronyme) <b>renseignement mesures et signature</b> (n. m.) NOTA L'acronyme anglais est utilisé en français.
<b>measurement and signature</b>	<b>renseignement mesures et signature</b>

**Espionage, Treason and High Treason**  
**Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

<p><b>intelligence</b>  <b>MASINT</b> (acronym)</p>	<p>(n. m.)  <b>MASINT</b> (acronyme)          NOTA L'acronyme anglais est utilisé en français.</p>
<p><b>mental manipulation</b></p>	<p><b>manipulation mentale</b> (n. f.)</p>
<p><b>MICE</b> (acronym)  <b>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</b></p> <p>NOTE <i>Compromise</i> or <i>Coercion</i> (depending on sources). Human Intelligence uses four methods of psychological manipulation to recruit sources: buying their services, convincing them with their own ideologies, using coercion or threatening them into providing information, or flattering them and boosting their ego.</p>	<p><b>AICE</b> (acronyme)  <b>argent, idéologie, compromission / contraintes et ego</b> (désignation)          NOTA <i>Compromission</i> ou <i>contraintes</i> (selon les sources). L'acronyme <i>MICE</i> est souvent utilisé en français. Le <i>renseignement d'origine humaine</i> a recours à quatre méthodes de manipulation psychologique pour recruter des sources : acheter leurs services, les convaincre à l'aide de leurs propres idéologies, les menacer ou les contraindre afin qu'elles fournissent des renseignements, ou les flatter et jouer sur leur orgueil.</p>
<p><b>military espionage</b></p>	<p><b>espionnage militaire</b> (n. m.)</p>
<p><b>mole;</b>  <b>undercover agent;</b>  <b>infiltrator</b></p> <p>NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.</p>	<p><b>agent banalisé</b> (n. m.), <b>agente banalisée</b> (n. f.);  <b>agent d'infiltration</b> (n. m.), <b>agente d'infiltration</b> (n. f.);  <b>taupe</b> (n. f.)          NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.</p>
<p><b>misinformation</b></p>	<p><b>information erronée</b> (n. f.)</p>
<p><b>MISE</b> (acronym)  <b>Money, Ideology, Sex, Ego</b></p> <p>NOTE Refer to <i>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</i>. Techniques used for assessing the vulnerability of an individual to become a spy.</p>	<p><b>AISE</b> (acronyme)  <b>argent, idéologie, sexe et ego</b> (désignation)          NOTA Se reporter à <i>argent, idéologie, compromission/contraintes et ego</i>. Techniques utilisées pour évaluer la vulnérabilité d'une personne à devenir un espion.</p>
<p><b>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</b></p> <p><b>MICE</b> (acronym)          NOTE <i>Compromise</i> or <i>Coercion</i> (depending on sources). Human</p>	<p><b>argent, idéologie, compromission / contraintes et ego</b> (désignation)  <b>AICE</b> (acronyme)          NOTA <i>Compromission</i> ou <i>contraintes</i> (selon les sources). L'acronyme <i>MICE</i> est</p>

**Espionage, Treason and High Treason  
Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

Intelligence uses four methods of psychological manipulation to recruit sources: buying their services, convincing them with their own ideologies, using coercion or threatening them into providing information, or flattering them and boosting their ego.	souvent utilisé en français. Le <i>renseignement d'origine humaine</i> a recours à quatre méthodes de manipulation psychologique pour recruter des sources : acheter leurs services, les convaincre à l'aide de leurs propres idéologies, les menacer ou les contraindre afin qu'elles fournissent des renseignements, ou les flatter et jouer sur leur orgueil.
<b>Money, Ideology, Sex, Ego</b>  <b>MISE</b> (acronym) NOTE Refer to <i>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</i> . Techniques used for assessing the vulnerability of an individual to become a spy.	<b>argent, idéologie, sexe et ego</b> (désignation) <b>AISE</b> (acronyme) NOTA Se reporter à <i>argent, idéologie, compromission / contraintes et ego</i> . Techniques utilisées pour évaluer la vulnérabilité d'une personne à devenir un espion.
- N -	
<b>national espionage</b>	<b>espionnage national</b> (n. m.)
<b>National Liaison/Awareness Program</b>  NOTE Program that allows Canadian Security Intelligence Service to collect and assess the information required to investigate activities of economic espionage engaged in by foreign governments.	<b>Programme national de liaison et de sensibilisation</b> (n. m.) NOTA Programme qui permet au Service canadien du renseignement de sécurité de recueillir et d'évaluer les renseignements dont il a besoin pour enquêter sur les activités d'espionnage économique exercées par des gouvernements étrangers.
- O -	
<b>offence against public order</b>	<b>infraction contre l'ordre public</b> (n. f.)
<b>open source intelligence</b>  <b>OSINT</b> (acronym) NOTE Intelligence collected from publicly available sources: Web-based media, TV, print and radio media, books, etc.	<b>renseignement de sources ouvertes</b> (n. m.); <b>renseignement d'origine source ouverte</b> (n. m.) <b>ROSO</b> (acronyme) NOTA Renseignement provenant de médias : Web, TV, presse, livres, etc. Le terme <i>renseignement d'origine sources ouvertes</i> est parfois utilisé.
<b>OSINT</b> (acronym) <b>open source intelligence</b>	<b>ROSO</b> (acronyme) <b>renseignement de sources ouvertes</b>



**Espionage, Treason and High Treason  
Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

<p>NOTE Intelligence collected from publicly available sources: Web-based media, TV, print and radio media, books, etc.</p>	<p>(n. m.); <b>renseignement d'origine source ouverte</b> (n. m.) NOTA Renseignement provenant de médias : Web, TV, presse, livres, etc. Le terme <i>renseignement d'origine sources ouvertes</i> est parfois utilisé.</p>
<p><b>overt act of treason</b></p>	<p><b>acte manifeste de trahison</b> (n. m.)</p>
- P -	
<p><b>person permanently bound to secrecy</b></p>	<p><b>personne astreinte au secret à perpétuité</b> (n. f.)</p>
<p><b>phone freak;</b> <b>phreak;</b> <b>phreaker</b></p>	<p><b>pirate de lignes téléphoniques</b> (n. m. et f.); <b>pirate du téléphone</b> (n. m. et f.); <b>pirate téléphonique</b> (n. m. et f.); <b>saboteur téléphonique</b> (n. m.), <b>saboteuse téléphonique</b> (n. f.)</p>
<p><b>phone freaking;</b> <b>phreaking</b></p> <p>NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.</p>	<p><b>piratage des lignes téléphoniques</b> (n. m.); <b>piratage du téléphone</b> (n. m.); <b>piratage téléphonique</b> (n. m.); <b>sabotage téléphonique</b> (n. m.) NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.</p>
<p><b>phreak;</b> <b>phreaker;</b> <b>phone freak</b></p>	<p><b>pirate de lignes téléphoniques</b> (n. m. et f.); <b>pirate du téléphone</b> (n. m. et f.); <b>pirate téléphonique</b> (n. m. et f.); <b>saboteur téléphonique</b> (n. m.), <b>saboteuse téléphonique</b> (n. f.)</p>
<p><b>phreaker;</b> <b>phone freak;</b> <b>phreak</b></p>	<p><b>pirate de lignes téléphoniques</b> (n. m. et f.); <b>pirate du téléphone</b> (n. m. et f.); <b>pirate téléphonique</b> (n. m. et f.); <b>saboteur téléphonique</b> (n. m.), <b>saboteuse téléphonique</b> (n. f.)</p>
<p><b>phreaking;</b> <b>phone freaking</b></p>	<p><b>piratage des lignes téléphoniques</b> (n. m.); <b>piratage du téléphone</b> (n. m.); <b>piratage téléphonique</b> (n. m.); <b>sabotage téléphonique</b> (n. m.)</p>

**Espionage, Treason and High Treason**  
**Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.	NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.
<b>piracy</b>	<b>piraterie</b> (n. f.)
<b>piratical act</b>	<b>acte de piraterie</b> (n. m.)
<b>purpose prejudicial to the safety or interests of the State</b> NOTE Definition in section 3 of the <i>Security of Information Act</i> . Harm is then caused to Canadian interests.	<b>dessein nuisible à la sécurité ou aux intérêts de l'État</b> (n. m.) NOTA Notion énoncée à l'article 3 de la <i>Loi sur la protection de l'information</i> . Il y a alors atteinte aux intérêts canadiens.
- Q -	
- R -	
- S -	
<b>sabotage</b>	<b>sabotage</b> (n. m.)
<b>scientific espionage</b>	<b>espionnage scientifique</b> (n. m.)
<b>secret agent</b>	<b>agent secret</b> (n. m.), <b>agente secrète</b> (n. f.)
<b>secret code</b>	<b>code secret</b> (n. m.)
<b>secret ink;</b> <b>invisible ink</b>	<b>encre invisible;</b> <b>encre sympathique</b> (n. f.)
<b>secret police</b>	<b>police secrète</b> (n. f.)
<b>Security of Information Act</b>	<b>Loi sur la protection de l'information</b> (n. f.)
<b>SOIA</b> (acronym)	<b>LPI</b> (acronyme)
<b>sedition conspiracy</b>	<b>conspiration séditeuse</b> (n. f.)
<b>sedition intention</b>	<b>intention séditeuse</b> (n. f.)
<b>sedition libel</b>	<b>libelle séditeux</b> (n. m.)
<b>sedition words</b>	<b>propos séditeux</b> (n. m.)
<b>shadowing</b>	<b>filature</b> (n. f.)
<b>SIGINT</b> (acronym) <b>signals intelligence</b>  NOTE Standardized term by NATO. Generic term for all activities related to the collection and analysis of signals and the securing of such information.	<b>ROEM</b> (acronyme) <b>renseignement d'origine électromagnétique</b> (n. m.) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. Terme générique désignant toutes les activités liées à la collecte et à l'analyse des signaux et à l'obtention de ces renseignements.
<b>signals intelligence</b>	<b>renseignement d'origine électromagnétique</b> (n. m.)

**Espionage, Treason and High Treason**  
**Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

<b>SIGINT</b> (acronym) NOTE Standardized term by NATO. Generic term for all activities related to the collection and analysis of signals and the securing of such information.	<b>ROEM</b> (acronyme) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. Terme générique désignant toutes les activités liées à la collecte et à l'analyse des signaux et à l'obtention de ces renseignements.
<b>sleeper agent</b>	<b>agent dormant</b> (n. m.), <b>agente dormante</b> (n. f.)
<b>SOIA</b> (initials) <b>Security of Information Act</b>	<b>LPI</b> (sigle) <b>Loi sur la protection de l'information</b> (n. f.)
<b>special operational information</b>	<b>renseignement opérationnel spécial</b> (n. m.)
<b>spookspeak</b>	<b>langue des espions</b> (n. f.)
<b>spy</b>	<b>espion</b> (n. m.), <b>espionne</b> (n. f.)
<b>spytech</b>	<b>espionnage à haute technicité</b> (n. m.)
<b>stab in the back</b>	<b>coup de poignard dans le dos</b> (n. m.)
<b>steganography</b> NOTE Technique for hiding information in a document.	<b>stéganographie</b> (n. f.) NOTA Technique de camouflage au sein d'un écrit.
<b>subversion</b>	<b>subversion</b> (n. f.)
- T -	
<b>tactical military intelligence</b>	<b>renseignement militaire tactique</b> (n. m.)
<b>tapping;</b> <b>telephone tapping;</b> <b>wire tapping</b> NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .	<b>écoute clandestine</b> (n. f.); <b>écoute téléphonique</b> (n. f.); <b>espionnage téléphonique</b> (n. m.)
<b>technological espionage</b>	<b>espionnage technologique</b> (n. m.)
<b>telephone tapping;</b> <b>wire tapping;</b> <b>tapping</b> NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .	<b>écoute clandestine</b> (n. f.); <b>écoute téléphonique</b> (n. f.); <b>espionnage téléphonique</b> (n. m.)
<b>trade secret</b>	<b>secret industriel</b> (n. m.)
<b>traitor, traitress</b>	<b>traître</b> (n. m.), <b>traïtresse</b> (n. f.)
<b>treason</b>	<b>trahison</b> (n. f.)
<b>treasonable words</b>	<b>paroles de traître</b> (n. f.)
<b>treason conspiracy</b>	<b>complot de trahison</b> (n. m.)
- U -	
<b>undercover agent;</b> <b>infiltrator;</b>	<b>agent banalisé</b> (n. m.), <b>agente banalisée</b> (n. f.);

**Espionage, Treason and High Treason**  
**Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

<b>mole</b>  NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.	<b>agent d'infiltration</b> (n. m.), <b>agente d'infiltration</b> (n. f.); <b>taupe</b> (n. f.) NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.
<b>utter a counterfeit passport, to;</b> <b>utter a false passport, to;</b> <b>utter a falsified passport, to</b>	<b>émettre un faux passeport</b> (v.); <b>émettre un passeport contrefait</b> (v.); <b>émettre un passeport falsifié</b> (v.)
<b>utter a false passport, to;</b> <b>utter a falsified passport, to;</b> <b>utter a counterfeit passport, to</b>	<b>émettre un faux passeport</b> (v.); <b>émettre un passeport contrefait</b> (v.); <b>émettre un passeport falsifié</b> (v.)
<b>utter a falsified passport, to;</b> <b>utter a counterfeit passport, to;</b> <b>utter a false passport, to</b>	<b>émettre un faux passeport</b> (v.); <b>émettre un passeport contrefait</b> (v.); <b>émettre un passeport falsifié</b> (v.)
- V -	
<b>visual eavesdropping</b>	<b>espionnage labial</b> (n. m.)
- W -	
<b>wire tapping;</b> <b>tapping;</b> <b>telephone tapping</b> NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .	<b>écoute clandestine</b> (n. f.); <b>écoute téléphonique</b> (n. f.); <b>espionnage téléphonique</b> (n. m.)
<b>wrongful communication of information</b>	<b>communication illicite de renseignements</b> (n. f.)
- X -	
- Y -	
- Z -	

# Espionage, Treason and High Treason Espionnage, trahison et haute trahison

## Bibliographie sommaire

### Ouvrages spécialisés en anglais

BOTTOM, Norman R., et Robert R.J. GALLATI. *Industrial Espionage: Intelligence Techniques and Countermeasures*, Toronto, Butterworth-Heinemann Ltd., c1984, xvii, 452 p.

KEEGAN, John. *Intelligence in War: Knowledge of the Enemy from Napoleon to Al-Qaeda*, Toronto, Key Porter Books, c2003, xix, 443 p.

MAJOR, James S. *Communicating with Intelligence: Writing and Briefing in the Intelligence and National Security Communities*, Toronto, Scarecrow Press, 2008, xxiv, 420 p.

WEST, Nigel. *Historical Dictionary of International Intelligence*, Lanham, Maryland, Scarecrow Press, 2006, 330 p.

### Ouvrages spécialisés en français

JACQUET, Laurent. *Lexique du renseignement, de l'information et de l'influence*, Paris, Éditions L'Esprit du livre, 2009, 132 p.

KRIEBER, Janine. « La démocratie du secret : le contrôle des activités de renseignement au Canada », *Politique* 1988, n° 13, p. 37-62, [En ligne].  
[<http://www.erudit.org/revue/po/1988/v/n13/040583ar.pdf>] (Consulté le 12 décembre 2012).

### Ouvrages bilingues

BRUNET, Jean-Paul. *Dictionnaire du renseignement et de l'espionnage : français-anglais, anglais-français = Dictionary of Intelligence and Espionage*, Paris, La Maison du Dictionnaire, c2000, 631 p.

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur la protection de l'information = Security of Information Act*, L.R.C., 1985, c. O-5, [En ligne], à jour au 18 novembre 2012.  
[<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/O-5.pdf>] (Consulté le 3 décembre 2012).

## Espionnage, Treason and High Treason Espionnage, trahison et haute trahison

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Le Code criminel = Criminal Code*, [En ligne], à jour au 18 novembre 2012. [<http://lois-laws.justice.gc.ca/PDF/C-46.pdf>] (Consulté les 3 et 4 décembre 2012).

AAP-06 Edition 2012 Version 2. *NATO Glossary of Terms and Definitions (English and French) = Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français)*, North Atlantic Treaty Organization, NATO Standardization Agency (NSA) 2012, Organisation du traité de l'Atlantique Nord, Agence OTAN de normalisation (AON) 2012, [En ligne]. [<http://nsa.nato.int/nsa/zPublic/ap/aap6/AAP-6.pdf>] (Consulté le 12 décembre 2012).

CANADA. COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA. *Les crimes contre l'État = Crimes against the States*, La Commission, Ottawa, 1986, 72 p.

### Sources jurisprudentielles

«*Peer c. Canada (Citoyenneté et Immigration)*, 2010 CF 752 », [En ligne]. [<http://reports.fja.gc.ca/fra/2012/2010cf752.html>] (Consulté le 12 décembre 2012).

« *Procureur général de l'Alberta et autre c. Putnam et autre*, [1981] 2 R.C.S. 267 », [En ligne]. [<http://csc.lexum.org/decisia-scc-csc/scc-csc/scc-csc/fr/item/5590/index.do?r=AAAAAQAWZmlsYXR1cmUgRVQgZXNwaW9ubmFnZQAIAAAAAAE>] (Consulté le 12 décembre 2012).

« *R. c. Wong*, [1990] 3 R.C.S. 36 », [En ligne]. [<http://csc.lexum.org/decisia-scc-csc/scc-csc/scc-csc/fr/item/683/index.do?r=AAAAQALIGVzcGlvbW5hZ2UAAAAAAAAAB>] (Consulté le 12 décembre 2012).

### Sites Internet

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Espionnage et ingérence étrangère*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/prrts/spng/index-fra.asp>] (Consulté du 28 novembre au 4 décembre 2012).

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Espionnage and Foreign Interference*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/prrts/spng/index-eng.asp>] (Consulté du 28 novembre au 4 décembre 2012).

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Cycle du renseignement = Security Intelligence Cycle*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/bts/ccl-fra.asp>] (Consulté le 3 décembre 2012).

## Espionage, Treason and High Treason Espionnage, trahison et haute trahison

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Security Intelligence Cycle*. [En ligne]. [<http://www.csis-scrc.gc.ca/bts/ccl-eng.asp>] (Consulté le 3 décembre 2012).

### Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII), [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/ctj/juritermplus/ctj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. *TransSearch*, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].